

3Jn

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
-那 长老 该物 -那 我 爱的 -在 真理里
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

作长老的写信给亲爱的该犹，就是我诚心所爱的。

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς
亲爱的 关于 万事 我祝愿 你 兴旺 -和 健康 正如
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#) [G2531](#)
εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
兴旺 你的 -那 灵魂
[G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

亲爱的兄弟啊，我愿你凡事兴盛，身体健壮，正如你的灵魂兴盛一样。

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ,
我欢喜 -因为 极其 来的 弟兄们 -并且 见证的 你的 -那 真理
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0225](#)
καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
正如 你 -在 真理里 行走
[G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

有弟兄来证明你心里存的真理，正如你按真理而行，我就甚喜乐。

4 μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ
更大的 -比这些 没有 我有 喜乐 使 我听见 -那些 我的 儿女们 -在 -那
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
真理里 行走的
[G0225](#) [G4043](#)

我听见我的儿女们按真理而行，我的喜乐就没有比这个大的。

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὁ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοῦτο
亲爱的 忠实的 你做 -那 -若 你做了 -对于 -那些 弟兄们 -并且 这
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3778](#)
ξένους;
陌生人
[G3581](#)

亲爱的兄弟啊，凡你向作客旅之弟兄所行的都是忠心的。

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὐς καλῶς ποιήσεις,
-那些 见证了的 你的 -那 爱 -在...面前 教会 -那些 好的 你将做
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#) [G4160](#)
προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
送行了 配得 -的 神
[G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

他们在教会面前证明了你的爱；你若配得过神，帮助他们往前行，这就好了。

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.
-为了 -因为 -那 名 他们出去了 什么也不 接受的 -从 -那些 外邦人
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1482](#)

因他们是为主的名（原文是那名）出外，对于外邦人一无所取。

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα
我们 所以 应当 接待 -那些 这样的人 使 同工的 我们成为
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#) [G1096](#)
τῇ ἀληθείᾳ.
-对于 真理
[G3588](#) [G0225](#)

所以我们应该接待这样的人，叫我们与他们一同为真理做工。

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς, οὐκ
我写了 某事 -给 教会 但是 -那 好为首的 他们的 丢特腓 不
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#) [G1361](#) [G3756](#)
ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
接纳 我们
[G1926](#) [G1473](#)

我曾略略地写信给教会，但那在教会中好为首的丢特腓不接待我们。

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
因为这 -那 -如果 我来 我将提醒 他的 -那些 行为 -那些 他做的 -用话语
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3056](#)
πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς
那恶的 胡说的 我们 -并且 不 满足的 -于 这些 也不 他自己
[G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3777](#) [G0846](#)
ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς
接纳 -那些 弟兄们 -并且 -那些 愿意的人 他阻止 -并且 -从 -那
[G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
教会 他赶出去
[G1577](#) [G1544](#)

所以我若去，必要提说他所行的事，就是他用恶言妄论我们。还不以此为足，他自己不接待弟兄，有人愿意接待，他也禁止，并且将接待弟兄的人赶出教会。

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακόν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
亲爱的 不要 你模仿 -那 恶 而是 -那 善 -那 行善的人 -从
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#) [G1537](#)
τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
-那 神 是 -那 行恶的人 没有 看见过 -那 神
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

亲爱的兄弟啊，不要效法恶，只要效法善。行善的属乎神；行恶的未曾见过神。

- 12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
 底米丢 被见证的 -被 众人 -并且 -被 它自己 -那 真理 -并且
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθῆς ἐστίν.
 我们 -也 见证 -并且 你知道 -因为 -那 见证 我们的 真实的 是
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

低米丢行善，有众人给他作见证，又有真理给他作见证，就是我们也给他作见证。你也知道我们的见证是真的。

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι
 许多事 我有 写 给你 但是 不 我愿意 借着 墨 -和 笔 给你
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#) [G2563](#) [G4771](#)
- γράφειν;
 写
[G1125](#)

我原有许多事要写给你，却不愿意用笔墨写给你，

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
 我盼望 -但 很快 你 看见 -并且 嘴 -对 嘴 我们将说 平安
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)
- σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 给你 问候 你 -那些 朋友们 你要问安 -那些 朋友们 按 名
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

但盼望快地见你，我们就当面谈论。